

## Περιεχόμενα / Contents

### Χαιρετισμοί και παρεμβάσεις / Addresses

A.-Φ. ΛΑΓΟΠΟΥΛΟΣ, <i>Χαιρετισμός</i> .....	13
S. BUCKINGHAM-HATFIELD, <i>Address</i> .....	17
Η. ΜΠΕΡΙΑΤΟΣ, <i>Χαιρετισμός</i> .....	19
Z. ΚΑΡΑΜΑΝΟΥ, <i>Χαιρετισμός</i> .....	21
Σ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ, <i>Παρέμβαση</i> .....	23
Ι. ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗΣ, <i>Παρέμβαση</i> .....	27

### Εισηγήσεις / Papers

#### *Ανάπτυξη / Development*

A. PH. LAGOPOULOS Sustainable development vs epistemology .....	35
<i>Βιώσιμη ανάπτυξη vs επιστημολογία</i>	
TH. J. ALDRIDGE, A. PATTERSON LETS get real: understanding the constraints on the development of Local Exchange Trading Schemes .....	57
<i>“L.E.T.S.”: κατανοώντας τους περιορισμούς στην ανάπτυξη των τοπικών προγραμμάτων απασχόλησης και εμπορίου (“L.E.T.S.”)</i>	

E. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

Ο πολιτιστικός τουρισμός στο Πήλιο: προτάσεις για μια βιώσιμη ανάπτυξη . . . . . 67  
*Cultural tourism in Pelion: proposals for sustainable development*

N. ΚΑΡΑΝΙΚΟΛΑΣ, Π. ΛΑΦΑΖΑΝΗ, Μ. ΜΥΡΙΑΔΗΣ, Δ. ΡΑΜΝΑΛΗΣ

Η απερέμωση των ορεινών οικισμών της Βόρειας Ελλάδας: σχεδιάζοντας ένα «παρατηρητήριο» για τις αλλοιώσεις του οικιστικού δικτύου των χωρών της Βαλκανικής . 81  
*The depopulation of the Northern Greece mountainous settlements: planning an "observatory" for the residential network vitiation of the Balkans*

S. PERCY

The Ruhr agglomeration, Germany: from dereliction to recovery . . . . . 97  
*Το πολεοδομικό συγκρότημα της Ρουρ, Γερμανία: από την καταστροφή στην ανάκαμψη*

E. P. DIMITRIADIS, CH. TH. KOUSIDONIS

Postwar developments in the urban system of the Prefecture of Kilikis, Northern Greece . 107  
*Μεταπολεμικές εξελίξεις στο οικιστικό δίκτυο του Νομού Κιλκίς της Βόρειας Ελλάδας*

PH. KIVELL

The sustainable development of brownfield sites: social aspects . . . . . 125  
*Η βιώσιμη ανάπτυξη εγκαταλειμμένων και αναξιοποίητων βιομηχανικών περιοχών ("brownfield sites"): κοινωνικοί παράμετροι*

M. CLARK

Restructuring Cumbria? Response to small port decline and to the foot-and-mouth crisis . 133  
*Ανασυγκρότηση στην Κάμπρια: προτάσεις για την αντιμετώπιση της υποβάθμισης μικρών λιμένων και της κρίσης του αφθώδους πυρετού*

### ***Περιβάλλον / Environment***

Π. ΣΤΕΦΑΝΙΔΗΣ, Δ. ΣΤΑΘΗΣ

Τα ρεύματα ως στοιχείο της λειτουργίας του αστικού ιστού του Πολεοδομικού Συγκροτήματος Θεσσαλονίκης . . . . . 143  
*Streambeds as an element of the function of the urban tissue of the Thessaloniki conurbation*

Θ. ΠΑΥΛΙΔΗΣ, Ε. ΦΙΛΙΠΠΙΔΗΣ

Διαχειριστικός χωροταξικός σχεδιασμός των αστικών τμημάτων του χειμάρρου Δενδροποτάμου . . . . . 157  
*Administrative land planning of the urban sites on the banks of the Dendropotamos stream in Western Thessaloniki*

- E. ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ, Ε. ΤΖΑΝΟΥ, Α. ΓΕΙΤΟΝΑΣ  
 Περιβαλλοντικός επανασχεδιασμός της παραλίας των Νέων Κερδυλίων  
 του νομού Σερρών ..... 175  
*Environmental planning of an ecologically sensitive area: Nea Kerdylia, Prefecture of Serres*
- PH. PINCH  
 Environmental planning and the reconstruction of mining environments: re-regulating  
 the “structural contradictions” of the UK’s china clay industry ..... 187  
*Περιβαλλοντικός επανασχεδιασμός και αναδόμηση των χώρων μετάλλευσης: επαναρύθμιση  
 των «δομικών αντιφάσεων» της βιομηχανίας καολίνη του Ηνωμένου Βασιλείου*
- Λ. ΚΑΡΚΑ, Κ. ΤΣΑΚΑΛΑΚΗΣ  
 Αποκατάσταση εξοφλημένων λιγνιτικών πεδίων: περιβαλλοντική νομοθεσία και  
 χωροταξική θεώρηση ..... 197  
*Restoration of exhausted coal mining fields: environmental legislation and a regional  
 planning approach*
- Καταστροφές και διαχείριση κινδύνου / Disasters and risk management***
- Κ. ΣΑΠΟΥΝΤΖΑΚΙ, Α. ΜΕΛΟΝΕ  
 Post-disaster crises as opportunities for sustainable development: parallel consideration  
 of a flood and an earthquake disaster case ..... 213  
*Κρίσεις μετά την καταστροφή ως ευκαιρίες για βιώσιμη ανάπτυξη: παράλληλη θεώρηση  
 περιπτώσεων καταστροφής από πλημμύρα και σεισμό*
- ΑΓ. ΑΝΑΣΤΑΣΙΑΔΗΣ, Κ. ΠΙΤΙΛΑΚΗΣ, ΑΝ. ΑΝΑΣΤΑΣΙΑΔΗΣ  
 Πιλοτική διερεύνηση πολεοδομικών δεδομένων σε συνάρτηση με τη σεισμική απόκριση  
 του εδάφους στο επιχειρησιακό-ιστορικό κέντρο της Θεσσαλονίκης ..... 225  
*Pilot research into urban planning data in correlation with the ground seismic response  
 in the business-historical centre of Thessaloniki*
- Ο. ΜΠΑΡΖΑ, Χ. ΧΡΙΣΤΑΝΑ  
 Υλοποίηση προγραμμάτων ανασυγκρότησης αστικών περιοχών, κατεστραμμένων  
 από φυσικά αίτια: η περίπτωση του Δήμου Άνω Λιοσίων ..... 243  
*Implementation of programmes for the reconstruction of urban areas ruined by natural causes:  
 the case of the municipality of Ano Liossia, Athens*
- Ζητήματα πολεοδομίας / Urban planning issues***
- V. DONCHEV, J. RADEV  
 Theory of areal and urban transformations ..... 257  
*Θεωρία χωρικών και αστικών μεταβολών*

Γ. ΚΥΡΟΥ

Πολεοδομικά αδιέξοδα και ο ανασχεδιασμός της Θεσσαλονίκης ..... 273  
*Planning deadlocks and the replanning of Thessaloniki*

Α. ΣΙΟΛΑΣ

Πρόταση πολεοδομικής και κυκλοφοριακής ενοποίησης της Δυτικής Αθήνας ..... 287  
*A proposal for the urban and traffic integration of Western Athens*

M. TURNER

Spitalfields: where to from here? ..... 297  
*Περιοχή Σπίταλφιλντς: πού πάμε;*

Κ. Ε. ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ

Χάσαμε την πλατεία, STOP ..... 307  
*We lost the square, STOP*

### ***Κοινωνική και οικονομική ανασυγκρότηση / Social and economic regeneration***

Κ. ΧΡΙΣΤΙΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

Χωροταξικός-πολεοδομικός σχεδιασμός και πολιτική αναπλάσεων  
 στην Κεντρική Μακεδονία: υφιστάμενη κατάσταση και προοπτικές ..... 319  
*Regional and urban planning and rehabilitation policy in Central Macedonia:  
 present condition and prospects*

Γ. ΑΓΓΕΛΙΔΗΣ, Ε. ΜΑΝΟΣ

Δυτική Θεσσαλονίκη: παλιά και νέα προβλήματα υποβάθμισης και ευκαιρίες  
 ανάπτυξης ..... 331  
*Western Thessaloniki: old and new problems of degradation and opportunities  
 for development*

D. HORNER

Regenerating the Gorbals area of Glasgow, Scotland ..... 347  
*Ανάπλαση της περιοχής Γκόρμπαλς στη Γλασκώβη, Σκωτία*

Φ. ΔΑΣΚΑΛΑΚΗ

Τα πολιτιστικά έργα στην αστική ανάπλαση: η περίπτωση του Μπάνκσαϊντ ..... 357  
*Cultural projects in urban regeneration: the case of Bankside*

S. BUCKINGHAM-HATFIELD

Community gardening as a strategy to combat urban dereliction, social deprivation and  
 environmental degradation ..... 367  
*Η κοινοτική κηπουρική ως στρατηγική καταπολέμησης της αστικής υποβάθμισης,  
 της κοινωνικής στέρησης και της υποβάθμισης του περιβάλλοντος*